

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN.....	9
1. RASGOS DIFERENCIALES DE LAS DOS PRINCIPALES ESCUELAS O TRADICIONES EN EL ESTUDIO DEL PRÉSTAMO LINGÜÍSTICO.....	13
2. CLASIFICACIÓN ETNOLÓGICA Y SOCIOLINGÜÍSTICA DEL PRÉSTAMO: PRÉSTAMO CULTURAL, PRÉSTAMO ÍNTIMO Y PRÉSTAMO DIALECTAL.....	17
2.1. La clasificación originaria de Bloomfield.....	17
2.2. Validez y aplicación práctica de esta clasificación. Préstamos culturales, íntimos y dialectales del español.....	18
2.2.1. Préstamo cultural.....	19
2.2.2. Préstamo íntimo (interferencia).....	28
2.2.3. Préstamo dialectal o interno.....	32
3. LAS TIPOLOGÍAS FORMALISTAS EN LA CLASIFICACIÓN DEL PRÉSTAMO: IMPORCIACIÓN, SUSTITUCIÓN/CALCO E HÍBRIDO.....	35
4. CLASIFICACIÓN DEL PRÉSTAMO EN FUNCIÓN DEL NIVEL LINGÜÍSTICO AFECTADO.....	41
4.1. Fundamentación teórica. Criterios principales y secundarios.....	41
4.2. Préstamo formal: fónico y gráfico.....	42
4.3. Préstamo morfológico.....	44
4.4. Préstamo semántico.....	46
4.4.1. Análogos (parónimos).....	47
4.4.2. Homólogos (calco semántico).....	50
4.4.3. Homófonos.....	52
4.5. Préstamo léxico: préstamos, calcos e híbridos.....	52
4.5.1. Importación o préstamo integral.....	52
4.5.2. Híbridos.....	53
4.5.3. Calco léxico (estructural).....	53
4.6. Calco sintáctico.....	56
4.7. Calco fraseológico.....	59
EJERCICIOS.....	63
SOLUCIONES A LOS EJERCICIOS.....	65
BIBLIOGRAFÍA.....	73